



**ERANSKINA, ETXEZ ETXEKO  
LAGUNTZA ZERBITZUA  
FINANTZATZEKO GIPUZKOAKO FORU  
ALDUNDIAREN ETA ERRETERIAKO  
UDALAREN ARTEKO HITZARMENA  
LUZATZEKOA.**

**ADENDA DE PRÓRROGA DEL  
CONVENIO DE COLABORACION  
ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE  
GIPUZKOA Y EL AYUNTAMIENTO DE  
ERRETERIA PARA LA FINANCIACIÓN  
DEL SERVICIO DE AYUDA A  
DOMICILIO**

Sinadura elektronikoaren tokian eta egunean.  
En el lugar y fecha de la firma electrónica.

### **ELKARTU DIRA**

Alde batetik,

MAITE PEÑA LÓPEZ Gipuzkoako Foru Aldundiko Zainketetako eta Gizarte Politiketako foru diputatua eta Aldundiaren ordezkaria, Diputatuen Kontseiluak 2023ko abenduaren 12an egindako bileran hartutako erabakiaren bidez ekitaldi honetarako berariaz baimenduta.

Eta bestetik,

EÑAUT GRACIA IBARRA, Errenteriako Udaleko Gizarte Zerbitzuetako Zinegotzi Ordezkaria, 2023ko abenduaren 20ko Udal Tokiko Gobernu Batzarrak hartutako erabakiaren bidez ekitaldi honetarako berariaz baimenduta.

### **AZALTZEN DUTE**

I.- Aldeek 2022ko uztailaren 1ean sinatu zuten Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Errenteriako Udalaren arteko lankidetzeta-hitzarmena, etxez etxe laguntza-zerbitzua finantzatzeko.

### **REUNIDOS**

De una parte,

Doña. MAITE PEÑA LÓPEZ en calidad de Diputada Foral del Departamento de Cuidados y Políticas Sociales de la Diputación Foral de Gipuzkoa y en su representación, expresamente autorizado para este acto por acuerdo del Consejo de Gobierno Foral de 12 de diciembre de 2023.

Y de otra parte,

Don EÑAUT GRACIA IBARRA, en calidad de Concejal Delegado de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Errenteria y en su representación, expresamente autorizado para este acto por acuerdo de la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de 20 de diciembre de 2023.

### **EXPONEN**

I.- Que las partes firmaron el 1 de julio de 2022 el convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Errenteria para la financiación del servicio de



**II.-** Hitzarmenaren hamalagarren klausulak hitzarmenaren indarraldia ezartzen du, eta honako hau adierazten du:

“Hitzarmen hau sinatzen den egunean jarriko da indarrean, eta ondorio ekonomikoak izango ditu, 2021eko urriaren 1etik aurrera, eta 2023ko abenduaren 31ra arte iraungo du. Hitzarmen hau berariaz luzatu ahal izango da, amaitzen denean, urte natural bateko aldietan, betiere luzatutako ekitaldirako aurrekontu-zuzkidura egokia eta nahikoa badago.

Hitzarmenaren eta luzapenen gehieneko iraupena lau urtekoa izango da, salbu eta epe luzeagoa aurreikusten bada arau bidez.

Hala ere, hitzarmena sinatzen duten alderdiek aho batez eta aurreko paragrafoan aurreikusitako epea amaitu baino lehen adostu ahal izango dute hitzarmena luzatzea, beste lau urtez gehienez, edo hitzarmena azkentzea”.

Aurrekoa oinarri hartuta, bi alderdiek adostu dute eranskin hau formalizatzea, honako klausula hauen arabera:

## KLAUSULAK

### **LEHEN. – Helburua.**

Hitzarmenaren indarraldia urte natural batez luzatzea erabaki da, 2024ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra.

**BIGARREN.-** Hitzarmenaren gainerako zatiek irautea.

ayuda a domicilio.

**II.-** Que la cláusula decimocuarta del convenio establece la vigencia del mismo, y señala que:

“El presente convenio entrará en vigor el día de su firma, surtiendo efectos económicos desde el 1 de octubre de 2021 y su vigencia se extenderá hasta el 31 de diciembre de 2023. Este convenio podrá ser prorrogado de forma expresa a su finalización por períodos de 1 año natural, siempre que exista consignación presupuestaria adecuada y suficiente.

La duración máxima del convenio y sus prórrogas no podrá ser superior a cuatro años salvo que normativamente se prevea un plazo superior.

No obstante, las partes firmantes del convenio podrán acordar unánimemente y antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o su extinción”.

Con base en lo anterior, ambas partes han convenido la formalización de la presente Adenda de acuerdo con las siguientes

## CLÁUSULAS

### **PRIMERA.- Objeto.**

Se acuerda prorrogar en un año natural el periodo de vigencia del Convenio, desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre de 2024.

**SEGUNDA.-** Subsistencia del resto del convenio.



Dokumentu honetan aurreikusi ez den guztian, hitzarmenaren gainerako klausula eta xedapen guztiek indarrean eta aplikagarri jarraituko dute, eta horiek ere aplikatuko dira dokumentu honi beharrezkoa zaion guztian.

Eta aurreko guztiarekin ados daudela erakusteko, dokumentu hau elektronikoki sinatzen dute, sinadura elektronikoaren tokian eta egunean.

ERRETERIAKO UDALA

EÑAUT GRACIA IBARRA

En todo lo no previsto en el presente documento seguirán plenamente vigentes y aplicables todas las demás cláusulas y disposiciones del convenio, siendo las mismas igualmente de aplicación en cuanto fuere necesario al presente documento.

Y en prueba de conformidad con cuanto antecede, se firma electrónicamente el presente documento, en el lugar y fecha de la firma electrónica.

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA

MAITE PEÑA LÓPEZ

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ZIRRIBORROA - BORRADOR**



Dokumentu elektronikoko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:

<https://ust.gipuzkoa.eus?De=06710>

Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: <https://ust.gipuzkoa.eus?De=06710>